



Un carattere che lascia il segno "50 *per inciso*„

Concorso Internazionale Ex Libris
indetto da Arti Grafiche Colombo

International Competition Ex Libris
called by Arti Grafiche Colombo



Invito

al Concorso Internazionale
"Ex Libris" Arti Grafiche Colombo

Un carattere che lascia il segno

"50 per inciso,,

Nell'ambito delle manifestazioni
in ricorrenza del 50° Anniversario di attività,
Arti Grafiche Colombo
la invitano a partecipare al

Concorso Internazionale per Artisti "Ex Libris".

La partecipazione è valida da settembre 2008 fino ad aprile 2009
in allegato il regolamento con tutti i riferimenti per aderire al concorso:
per avere notizie più dettagliate sull'attività
di Arti Grafiche Colombo consultare il sito internet www.agc.it

Invitation

to the International Competition
"Ex Libris" Arti Grafiche Colombo

Un carattere che lascia il segno

"50 per inciso,,

Within the ambit of the celebrations
for the fiftieth anniversary of activity,
Arti Grafiche Colombo
invites you to participate in the

International Competition for Ex Libris' Artists.

Herewith enclosed you will find the Competition's regulations
with all the useful references for the participation.
The requests for the participation must arrive within April 2009.
For more detailed information about Arti Grafiche Colombo
please visit the web site www.agc.it

REGOLAMENTO
REGULATION
УСЛОВИЯ ПРОВЕДЕНИЯ КОНКУРСА
WETTBEWERBSORDNUNG
REGLEMENT
REGLAMENTO



REGOLAMENTO

Articolo 1 - Tema e testo per l'elaborazione delle opere

Il tema degli Ex Libris da inviare al concorso deve essere attinente al mondo della tipografia, ai suoi ambienti, materiali e strumenti, personaggi, nel tempo e nella realtà attuale.

Nella composizione dell'Ex Libris deve essere contenuta la seguente dicitura "Ex Libris Arti Grafiche Colombo".

Tutte le opere che verranno fatte pervenire dovranno avere una stretta attinenza con il tema proposto.

Articolo 2 - Partecipanti

Al concorso possono partecipare le opere inviate da artisti di ogni nazionalità.

La partecipazione al concorso è gratuita.

Articolo 3 - Tecniche ammesse

Sono ammesse unicamente la xilografia e la calcografia; sono escluse tutte le tecniche di riproduzione fotomeccanica.

Articolo 4 - Numero Ex Libris da inviare

Gli artisti partecipanti possono inviare fino a un massimo di tre differenti Ex Libris; di ogni Ex Libris devono pervenire 3 copie tutte firmate o siglate dall'artista.

Al retro di ogni Ex Libris deve essere indicato a matita il nome e il cognome dell'artista, l'anno di esecuzione, la tecnica usata.

Articolo 5 - Misure

La carta di ogni Ex Libris non dovrà superare le dimensioni massime di 148 x 210 mm – DIN A5, mentre la parte figurata non dovrà superare le dimensioni massime di 130 x 130 mm.

Articolo 6 - Modalità di invio

Gli Ex Libris devono essere inviati, in confezione idonea, solida e impermeabile, con all'esterno la scritta "per favore non piegare" mediante raccomandata con ricevuta di ritorno o assicurata.

Deve essere accluso l'indirizzo postale per eventuali comunicazioni e l'indirizzo di posta elettronica unitamente al curriculum formativo e professionale e una foto dell'autore con la dicitura per la l'autorizzazione dei dati personali. Al plico dovrà essere allegata copia del regolamento di concorso firmato per presa visione e approvazione di tutte le sue singole voci.

Articolo 7 - Data limite

La busta contenente gli Ex Libris deve pervenire entro e non oltre la data del 30 aprile 2009 (farà fede la data del timbro postale).

Articolo 8 - Indirizzo a cui inviare gli Ex Libris

Gli Ex Libris devono pervenire al seguente indirizzo: Arti Grafiche Colombo - Via M. D'Azeglio, 16 - 20060 Gessate (MI)

Per maggior informazioni: tel. 0295781059 - e-mail: colombo@agc.it - sito web: www.agc.it

Articolo 9 - Destino degli Ex Libris ricevuti

Tutti gli Ex Libris inviati rimarranno di proprietà della Arti Grafiche Colombo che potrà disporne per la sua collezione permanente e per le possibili future esposizioni sia in azienda che itineranti.

Partecipando al Concorso l'artista concede alla Arti Grafiche Colombo srl tutti i diritti di



pubblicazione e riproduzione degli Ex Libris inviati in occasione della stampa della locandina, del catalogo, inviti e successivamente sempre per mostre ed eventi senza fini di lucro, per cataloghi, testi non commerciali e pubblicazioni specializzate e non richiede alcuna forma di pagamento.

Articolo 10 - Pubblicazione degli Ex Libris

Verrà pubblicato un catalogo in quadricromia contenente le opere degli artisti premiati e segnalati ai quali verrà inviata una copia dello stesso, eccezion fatta per gli eventuali esclusi dalla Giuria. Il catalogo conterrà l'elenco di tutti gli artisti che prenderanno parte al concorso con i relativi recapiti come verranno segnalati nella scheda di partecipazione.

Articolo 11 - Esposizione degli Ex Libris inviati

Tutti gli Ex Libris inviati verranno esposti in occasione della mostra inaugurale che si terrà venerdì 18 e sabato 19 settembre 2009, nei giorni di open house di Arti Grafiche Colombo.

Articolo 12 - Premi e Riconoscimenti

Verranno assegnati i seguenti premi:

- Primo premio 1.800,00 Euro
- Secondo premio 1.200,00 Euro
- Terzo premio 700,00 Euro

Sono previsti premi speciali in materiali d'uso.

È prevista la segnalazione delle opere di artisti degni di menzione.

La giuria di esperti, con giudizio insindacabile e inappellabile e senza possibilità di reclamo indicherà i vincitori e gli artisti che saranno selezionati per menzione onorevole. Il ritiro dei premi è a completo carico dei vincitori.

Articolo 13 - Gli 11 componenti della Giuria

- Marco Picasso – Giornalista
- Massimo Dradi – Presidente Centro di Studi Grafici
- Cristiano Beccaletto – Direttore Museo Ex Libris Mediterraneo, Ortona
- Gian Carlo Torre – Storico dell'Ex Libris
- Adriano Benzi – Collezionista, Vecchiantico
- Dante Fangaresi – Bibliofilo e collezionista
- Franco Maria Ricci – Editore e designer
- Giancarlo Sardella – Stampatore
- Maria Cristina Poma – Direttore editoriale "Editrice San Raffaele"
- Andrea Disertori – Architetto e storico dell'Ex Libris
- Priamo Pedrazzoli – Collezionista xilografo

Articolo 14 - Comunicazione ai vincitori

I risultati dei lavori della Giuria verranno comunicati ai vincitori e ai segnalati entro il mese di giugno 2009.

Articolo 15 - Accettazione delle norme del concorso

La partecipazione al concorso "Ex Libris Arti Grafiche Colombo" implica automaticamente da parte di ciascun partecipante l'accettazione incondizionata di tutte le norme del regolamento.

Per avere notizie più dettagliate sull'attività di Arti Grafiche Colombo vi preghiamo di visitare il sito www.agc.it e di collegarvi al link: <http://www.paginegialle.it/agc-01/videovisual>.



REGULATION

Article 1 - Theme and text for the elaboration of the works of art

The Ex Libris' theme for the participation to the competition must be pertinent to the typography's environment, typographical materials and instruments, personages during the old times and nowadays.

The Ex Libris' competition must show the following indication:

EX LIBRIS ARTI GRAFICHE COLOMBO.

All the works of arts which will participate to the competition must bear a strict relation with the proposed theme.

Article 2 - Participants

To the competition can participate the works of art made by artists of all nationalities.

The participation to the competition is free.

Article 3 - Techniques allowed

The only techniques allowed are: Xylography and Chalgography.

The photomechanical techniques will be excluded.

Article 4 - Number of Ex Libris

The Artists who will participate to the competition can send up to a maximum of three different Ex Libris.

For each Ex Libris must be sent 3 copies each one signed or initialled by the Artist.

On the back of each Ex Libris it must be written in pencil:

- Name and Surname of the Artist
- The year of execution of the work of art
- The technique adopted

Article 5 - Sizes

The paper for each Ex Libris will not exceed the maximum dimensions of mm 148 x 210 - DIN A5.

The illustrated part will not exceed the maximum dimensions of mm 130 x 130.

Article 6 - Forwarding's conditions

The Ex Libris works of art must be forwarded using a strong and waterproof material on which will be clearly written "PLEASE DO NOT FOLD", by registered letter with notification for the receipt.

It must be also included a detailed curriculum vitæ, a photo of the Artist, an address for possible written communications, an e-mail address will be fine.

The standard privacy clearance for the usage of personal data must be written.

Enclosed to the packet there will be copy of the regulation signed for acceptance of all items shown on it.

Article 7 - Maximum term for presentation of the works of art

The packet containing the Ex Libris works of art must arrive within 30th April 2009.

The post office stamp will be used as an evidence for the correct date of delivery (within 30th April 2009).

Article 8 - Where to send the Ex Libris works of art

The address is: ARTI GRAFICHE COLOMBO - Via M. D'Azeglio 16 - 20060 Gessate (MI) – Italia

For additional information please call 0039.02.95.78.10.59

E-mail address: colombo@agc.it

Website: www.agc.it

Article 9 - The destination of the Ex Libris works of art

All the Ex Libris works of art participating to the competition will remain as a property of Arti Grafiche Colombo who will include them in the private collection for possible future exhibitions inside and outside the Company.



By participating to the show the Artists give to Arti Grafiche Colombo S.r.l. all the rights for the publication and reproduction and they will not claim any money to be paid neither for publication nor for reproduction of the Ex Libris works of art received in occasions like: print out of the play-bills, catalogues, invitations, exhibitions or other kind of events no profit, non commercial texts and specialized publications.

Article 10 - Publication of the Ex Libris works of art

A four colour process catalogue showing all works of art of those Artists awarded a prize or just awarded will be published.

One copy of the catalogue will be given both to the Artists awarded a prize or just awarded. The only exception will be the Artists who have been excluded by the Jury.

The catalogue will show the list of all the Artists who will participate to the competition with an evidence of their addresses.

Article 11 - Exhibitions of the Ex Libris works of art participating to the competition

All the Ex Libris works of arts participating to the competition will be shown during the exhibition taking place on the open house days of Arti Grafiche Colombo: Friday 18th September 2009 and Saturday 19th September 2009.

Article 12 - Awarded Prizes and Awards

The following awarded Prizes will be given:

- To the first classified Artist: 1.800,00 Euro
- To the second classified Artist: 1.200,00 Euro
- To the third classified Artist: 700,00 Euro

Special prizes consisting of working materials will be given.

A special award will be given to an Artist who merits it.

The Jury, by an inapplicable and unobjectionable judgement will indicate the awarded prize winners and the awarded Artists.

Prizes will be drawn personally by the winners.

Article 13 - The Jury's Members

- Marco Picasso – Giornalista
- Massimo Dradi – Presidente Centro di Studi Grafici
- Cristiano Beccaletto – Direttore Museo Ex Libris Mediterraneo, Ortona
- Gian Carlo Torre – Storico dell'Ex Libris
- Adriano Benzi – Collezionista, Vecchiantico
- Dante Fangaresi – Bibliofilo e collezionista
- Franco Maria Ricci – Editore e designer
- Giancarlo Sardella – Stampatore
- Maria Cristina Poma – Direttore editoriale "Editrice San Raffaele"
- Andrea Disertori – Architetto e storico dell'Ex Libris
- Priamo Pedrazzoli – Collezionista xilografo

Article 14 - Communications to the winners

The Jury's decisions will be communicated both to the awarded prize winners and to the awarded Artists by 30th June 2009.

Article 15 - Acceptance of the Competition's regulations and terms

The participation to the competition "Ex Libris Arti Grafiche Colombo" implies the unconditional acceptance of all the Competitions Regulations and Terms.

For further detailed information about the activity of Arti Grafiche Colombo please visit the web site: www.agc.it and connect to the link: <http://www.paginegialle.it/agc-01/videovisual>



УСЛОВИЯ ПРОВЕДЕНИЯ КОНКУРСА.

1. Тема и текст при выполнении работ

Тема экслибрисов, отправляемых на конкурс, должна иметь отношение к миру типографии, к её среде, материалам и оборудованию, персоналиям на протяжении её истории и в современности.

В художественной композиции экслибриса должна присутствовать надпись "Ex Libris Arti Grafiche Colombo" ("Экслибрис графических искусств Коломбо").

Все представленные на конкурс работы должны иметь строгое соответствие с обозначенной темой.

2. Участники

В конкурсе могут участвовать художники всех национальностей.

Участие в конкурсе бесплатное.

3. Допустимые техники

К участию в конкурсе допускаются работы, выполненные в технике ксилографии и калькографии (гравюра на металле), исключается использование всех техник фотомеханической репродукции.

4. Допустимое количество работ к участию в конкурсе

Участники могут направить на конкурс до трёх различных между собой экслибрисов. Каждая отдельная работа должна быть представлена в трёх экземплярах, подписанных автором.

На обороте каждого экслибриса карандашом указывается имя и фамилия автора, год выполнения и используемая техника.

5. Размеры

Бумажная основа экслибриса не должна превышать следующих размеров: 148 x 210 mm DIN A5 - в то время как само изображение не должно превышать максимального размера: 130x130 mm.

6. Способ отправки

Экслибрисы должны быть отправлены в соответствующей упаковке, прочной и непромокаемой, с надписью на внешней части "per favore non piegare" ("не сгибать") по средствам заказной почты ценным письмом с уведомлением о вручении.

К работе прилагается почтовый адрес для возможных оповещений, а также электронная почта вместе с информативным и профессиональным резюме с фотографией и согласием на использование личных данных. В посылке должна присутствовать копия с условиями проведения конкурса, подписанная автором работы в знак ознакомления и согласия со всеми статьями регламента.

7. Предельный срок подачи работ

Конверт, содержащий экслибрис, должен быть получен не позднее 30 апреля 2009 года (свидетельством будет считаться почтовый штамп).

8. Адрес для отправления работ

Экслибрисы должны быть направлены по следующему адресу: Arti Grafiche Colombo - Via M. D'Azeglio, 16 - 20060 Gessate (MI).

Для получения более подробной информации: тел. 0039 0295781059 - e-mail: colombo@agc.it - вебсайт: www.agc.it

9. Дальнейшая судьба полученных экслибрисов

Все присланные экслибрисы становятся собственностью Arti Grafiche Colombo, которая получает право использовать их в своей постоянной коллекции и для возможных будущих экспозиций как внутри компании, так и за её пределами.

Участник конкурса передаёт Arti Grafiche Colombo все права на публикацию и воспроизведение



присланных им экслибрисов при печати постеров, каталогов, приглашений, а также для выставок и некоммерческих мероприятий, каталогов и текстов, в специализированных публикациях и отказывается от любой формы вознаграждения.

10. Публикация экслибрисов

По окончании конкурса будет напечатан четырёхцветный каталог с работами всех награждённых и отмеченных художников, которым будет выслана по почте его копия, за исключением удалённых жюри участников. В каталоге также будет присутствовать список всех тех, кто примет в нём участие с соответствующими контактными данными, предоставленными участником.

11. Выставка присланных работ

Все присланные экслибрисы будут представлены на выставке по случаю дня открытых дверей типографии Arti Grafiche Colombo в пятницу 18 и субботу 19 сентября 2009 года.

12. Награды и признания

Будут присуждены следующие призы:

- за первое место - 1.800,00 Euro
- за второе место - 1.200,00 Euro
- за третье место - 700,00 Euro

Предусмотрены также специальные премии в виде профессиональных принадлежностей.

Также будут отдельно отмечены работы, достойные упоминания.

Жюри, состоящее из экспертов, чьё решение безоговорочно и безапелляционно, подведёт итоги конкурса и определит победителей, а также художников, чьи работы заслуживают почётного признания.

Победители обязаны забрать призы самостоятельно.

13. Участники жюри

- Marco Picasso – Giornalista
- Massimo Dradi – Presidente Centro di Studi Grafici
- Cristiano Beccaleto – Direttore Museo Ex Libris Mediterraneo, Ortona
- Gian Carlo Torre – Storico dell'Ex Libris
- Adriano Benzi – Collezionista, Vecchiantico
- Dante Fangaresi – Bibliofilo e Collezionista
- Franco Maria Ricci – Editore e Designer
- Giancarlo Sardella – Stampatore
- Maria Cristina Poma – Direttore Editoriale "Editrice San Raffaele"
- Andrea Disertori – Architetto e Storico dell'Ex Libris
- Priamo Pedrazzoli – Collezionista Xilografo

14. Оповещение победителей

Победители и отмеченные жюри участники будут извещены об итогах конкурса до конца июня 2009 года.

15. Принятие условий конкурса

Участие в конкурсе "Ex Libris Arti Grafiche Colombo" с лозунгом "Оставить след" предполагает принятие всех условий конкурса каждым из заявленных участников.

Для получения более подробной информации о деятельности Arti Grafiche Colombo, предлагаем посетить сайт www.agc.it и следующий линк: <http://www.paginegialle.it/agc-01/videovisual>.



WETTBEWERBSORDNUNG

1. Wettbewerbsthema

Das Exlibris-Thema muss mit der aktuellen Welt der Druckerei, ihrer Umwelt, Materialien, Werkzeugen, Persönlichkeiten im Zusammenhang stehen.

Beim Exlibris-Werk müssen die Aufschrift „Ex Libris Arti Grafiche Colombo“.

Jedes eingereichte Werk muss mit dem oben genannten Thema in engem Zusammenhang stehen.

2. Teilnehmer

Die Teilnahme steht Künstlern jeder Staatsangehörigkeit offen und ist kostenlos.

3. Zugelassene Techniken

Es werden lediglich Xylographie (Holzschneidekunst) und Kupferstechkunst zugelassen. Fotomechanische Reproduktion ist ausgeschlossen.

4. Anzahl der Exlibris-Werke

Jeder Wettbewerbsteilnehmer kann sich mit maximal drei Exlibris-Werken beteiligen.

Von jedem Exlibris müssen drei vom Künstler unterschriebene Kopien eingereicht werden.

Auf der Rückseite des Exlibris müssen Vor- und Nachnamen des Künstlers, Jahr der Erstellung und die verwendete Technik mittels Bleistifts angegeben werden

5. Dimension der Werke

Papier: max. 148 x 210 mm (DIN A5)

Thema des Exlibris: max. 130 x 130 mm

6. Zusendung

Die Exlibris müssen in einer angemessenen, hand- und wasserfesten Verpackung per Einschreiben mit Rückschein geschickt werden. Um die Aufschrift „Bitte nicht knicken“ wird gebeten.

Der Wettbewerbsteilnehmer muss folgendes mitteilen: Postanschrift, Email-Adresse, Lebenslauf, Foto mit der Genehmigung zur Verwendung der persönlichen Daten gemäß Gesetz 675/96 (Datenschutzgesetz) und Gesetzverordnung 196/2003.

Der Wettbewerbsteilnehmer muss außerdem mittels einer unterschriebenen Kopie der Wettbewerbsordnung (als Anlage beifügen) dieser zustimmen.

7. Abgabefrist

Abgabefrist: bis zum 30.04.2009 (Datum des Poststempels)

8. Postanschrift und weitere Informationen

Die Werke sind an die folgende Postanschrift zu senden:

Arti Grafiche Colombo via M. D'Azeglio, 16 I-20060 Gessate (Milano)

Weitere Informationen: Telefonnr.: +39 02 95781059 Website: www.agc.it Email: colombo@agc.it

9. Verwendung der Exlibris-Werke

Alle erhaltenen Exlibris werden im Besitz der Arti Grafiche Colombo verbleiben, die für die eigene und zukünftige Sammlungen über sie verfügen wird.

Mit der Wettbewerbsteilnahme gewährt der Künstler der Arti Grafiche Colombo GmbH alle Rechte zur Veröffentlichung und Reproduktion der Exlibris in dem Katalog, Programmzettel, Einladungen und später bei Ausstellungen, Events, Katalogen, Texten ohne Erwerbszweck. Er verlangt dafür keine Vergütung.



10. Veröffentlichung der Exlibris-Werke

Ein Katalog mit den Werken der Preisträger und weiteren empfohlenen Künstlern wird in einem Vierfarbendruckverfahren veröffentlicht.

Die Künstler (mit evtl. Ausnahme der von der Jury ausgeschlossenen Wettbewerbsteilnehmer) werden den Katalog erhalten.

Der Katalog enthält ein Verzeichnis mit Namen und Anschrift der Künstler wie sie im Teilnahmeformular angegeben sind.

11. Ausstellung

Am 18. und 19. September 2009 („Tage der offenen Tür“ bei der Arti Grafiche Colombo) wird eine Ausstellung mit allen erhaltenen Exlibris stattfinden.

12. Preise und Empfehlungen

- Erster Preis: 1800 Euro
- Zweiter Preis: 1200 Euro
- Dritter Preis: 700 Euro

Spezielle Preise in Form von Material sind vorgesehen.

Weitere verdienstvolle Werke werden empfohlen.

Eine qualifizierte Jury wird nach unanfechtbarem Urteil die Namen der Gewinner bekanntgeben.

Die Abholung der Preise erfolgt zu Lasten der Gewinner.

13. Jury-Mitglieder

- Marco Picasso – Giornalista
- Massimo Dradi – Presidente Centro di Studi Grafici
- Cristiano Beccaleto – Direttore Museo Ex Libris Mediterraneo, Ortona
- Gian Carlo Torre – Storico dell'Ex Libris
- Adriano Benzi – Collezionista, Vecchiantico
- Dante Fangaresi – Bibliofilo e collezionista
- Franco Maria Ricci – Editore e designer
- Giancarlo Sardella – Stampatore
- Maria Cristina Poma – Direttore editoriale "Editrice San Raffaele"
- Andrea Disertori – Architetto e storico dell'Ex Libris
- Priamo Pedrazzoli – Collezionista xilografo

14. Mitteilungen

Die Ergebnisse werden bis Ende Juni 2009 den Gewinnern mitgeteilt.

15. Wettbewerbsordnungsannahme

Die Teilnahme am internationalen Wettbewerb "Ex Libris Arti Grafiche Colombo" bedingt automatisch die Annahme der Wettbewerbsordnung.



REGLEMENT

Article 1 - Thème et texte pour l'élaboration des œuvres

Le thème des Ex Libris doit être proche de celui du monde de l'imprimerie, de son environnement, matériaux et instruments, personnage, dans le temps et la réalité actuelle. Dans la composition de l'Ex Libris doit être contenu dans la légende "Ex Libris Arti Grafiche Colombo".

Toutes les œuvres qui seront réalisées devront être étroitement liées avec le thème proposé.

Article 2 - Participant

Au concours peuvent participer les œuvres envoyées par des artistes de toutes nationalités. La participation au concours est gratuite.

Article 3 - Techniques admises

Sont admises uniquement la xylographie et la chalcographie; sont exclues toutes les techniques de reproduction photomécanique.

Article 4 - Numéro Ex Libris à envoyer

Les artistes participant peuvent envoyer jusqu'à un maximum de 3 différents Ex Libris; chaque Ex Libris doit être signé et paraphé par l'artiste.

Article 5 - Mesures

Le papier de chaque Ex Libris ne devra pas dépasser les dimensions de maximum 148 x 210 mm – DIN A5, tandis que la partie principale ne devra pas dépasser le maximum de 130 x 130 mm.

Article 6 - Modalité d'envoi

Les Ex Libris doivent être envoyés, dans une confection adéquate, solide et imperméable, avec à l'extérieur l'inscription "ne pas plier / per favore non piegare" en recommander avec accusé de réception.

Il doit être indiqué dans le colis l'adresse postale pour d'éventuelles communications et l'adresse de poste électronique avec un curriculum vitae et une photo d'identité de l'auteur, indiquant qu'il autorise l'utilisation de ses données personnelles. Le colis devra contenir le règlement du concours signé pour approbation.

Article 7 - Date Limite

Le colis qui contient les Ex Libris devra être reçu avant le 30 avril 2009 (fera foi le timbre postal).

Article 8 - Adresse où envoyer les Ex Libris

Les Ex Libris devront être envoyés à l'adresse suivante: Arti Grafiche Colombo Via M. D'Azeglio, 16 - 20060 Gessate (MI)

Pour de plus ample information: tel. 0039-0295781059 - e-mail: colombo@agc.it - site internet: www.agc.it

Article 9 - Destin des Ex Libris

Tous les Ex Libris envoyés seront propriétés de "Arte Grafiche Colombo" qui pourra en disposer pour sa collection permanente et pour de possible exposition en entreprise ou itinérante.

En participant au concours l'artiste concède à "Arte Grafiche Colombo s.r.l." tous les droits de publication et de reproduction des Ex Libris envoyés à l'occasion d'impression, d'encart, de catalogue, invitations; mais aussi d'expositions et d'événements à but non lucratif, incluant catalogues, textes non commerciaux et publication spécialisées sans aucune forme de paiement.

Article 10 - Publication des Ex Libris

Sera publié un catalogue des Ex Libris en quadrichromie contenant les œuvres des artistes récompensés et primés auxquels sera envoyé une copie de ce catalogue, exception faite



pour les œuvres exclus par le jury. Le catalogue contiendra une liste de tout les artistes qui prendront part au concours avec leur nominatif comme indiqué dans la fiche de participation.

Article 11 - Exposition des Ex Libris envoyé

Tout les Ex Libris envoyés seront exposés lors d'une exposition inaugurale qui se tiendra le vendredi 18 et samedi 19 septembre 2009 durant les jours de l'open house de "Arte Grafiche Colombo".

Article 12 - Prime et récompenses

Seront assignés les récompenses suivantes:

- Premier prix 1.800,00 Euro
- Second prix 1.200,00 Euro
- Troisième prix 700,00 Euro

Sont prévus des prix spéciaux de matériaux spécifique.

Est prévu la segnalation d'œuvres d'artistes dignes d'être mentionnés.

La jury d'expert, à travers un jugement sans appel et sans possibilité de réclamation indiquera les vainqueurs et les artistes qui seront sélectionnés pour une mention d'honneur.

Les prix à retirer seront à la charge des vainqueurs.

Article 13 - les 11 juges sont

- Marco Picasso – Giornalista
- Massimo Dradi – Presidente Centro di Studi Grafici
- Cristiano Beccaleto – Direttore Museo Ex Libris Mediterraneo, Ortona
- Gian Carlo Torre – Storico dell'Ex Libris
- Adriano Benzi – Collezionista, Vecchiantico
- Dante Fangaresi – Bibliofilo e collezionista
- Franco Maria Ricci – Editore e designer
- Giancarlo Sardella – Stampatore
- Maria Cristina Poma – Direttore editoriale "Editrice San Raffaele"
- Andrea Disertori – Architetto e storico dell'Ex Libris
- Priamo Pedrazzoli – Collezionista xilografo

Article 14 - Communication aux vainqueurs

Les résultats des juges sera communiqués au vainqueurs avant le mois de juin 2009.

Article 15 - Acceptation des règles du concours

La participation à ce concours d'"Ex Libris Arti Grafiche Colombo" implique automatiquement, de la part de chaque participant, l'acceptation inconditionnée de toute les règles et normes du règlement.

Pour avoir de plus amples détails sur l'activité d'Arti Grafiche Colombo, nous vous prions de vous rendre sur le site internet www.agc.it e de cliquer sur le link <http://www.paginegialle.it/agc-01/videovisual>.



REGLAMENTO

Artículo 1 - Tema y texto para la elaboración de las obras

El tema de los Ex Libris para enviar al concurso tiene que ser relativo al mundo de la imprenta y su ambiente, a su material e instrumentos, a sus personajes tanto en el tiempo como en la realidad actuales.

La composición de los Ex Libris tiene que contener el siguiente rótulo, "Ex libris Arti Grafiche Colombo".

Todas las obras que serán enviadas, tendrán que tener una estrecha pertinencia con el tema propuesto.

Artículo 2 - Participantes

En el concurso pueden participar las obras enviadas por artistas de todas las nacionalidades. La participación al concurso es gratuita.

Artículo 3 - Técnicas admitidas

Son admitidas solo la xilografía y la calcografía; no son admitidas las técnicas de reproducción fotomecánica.

Artículo 4 - Número de Ex Libris que se pueden enviar

Los artistas que participan pueden enviar hasta un máximo de tres diferentes "Ex Libris"; de cada Ex Libris tienen que enviar tres copias todas firmadas por el artista.

Detrás de cada Ex Libris tiene que ser indicado con lápiz el nombre y apellido del artista, el año de ejecución y la técnica utilizada.

Artículo 5 - Medidas

El papel de cada Ex Libris no puede superar la medida máxima de mm 148x210 - Din A5, mientras que la parte con la inscripción no puede superar la medida máxima de mm 130x130.

Artículo 6 - Modo de envío

Los Ex Libris tienen que ser enviados en paquete adecuado, sólido e impermeable, con afuera la inscripción "Por favor no doblar", por medio de carta certificada con acuse de recibo.

Se tendrá que incluir la dirección postal para cualquier comunicación y la dirección del correo electrónico junto con el currículum formativo y profesional, una foto del autor, y la autorización de los datos personales. El paquete debe traer la copia del reglamento del concurso firmada que apruebe todos sus puntos.

Artículo 7 - Fecha límite

El sobre que contiene los Ex Libris tiene que llegar antes del 30 de abril de 2009 (será válida la fecha del sello postal).

Artículo 8 - Dirección a donde enviar los Ex Libris

Los Ex Libris tienen que ser enviados a la siguiente dirección: Arti Grafiche Colombo Via M. D'Azeglio, 16 - 20060 Gessate (MI) Italia.

Para mayor información: tel. 02 95781059 - e-mail: colombo@agc.it - sito web: www.agc.it

Artículo 9 - Destino de los Ex Libris recibidos

Todos los Ex Libris enviados restarán de propiedad de "Arti Grafiche Colombo", que lo podrá utilizar para su colección y posible futura exposición en su empresa y fuera.

Participando al concurso el artista concede a "Arti Grafiche Colombo srl" todo el derecho de publicar y reproducir los Ex Libris enviados en la ocasión de la impresión de la cartelera, del



catálogo, invitación y sucesivamente siempre para muestras y eventos sin provecho, para catálogos, textos no comerciales y publicaciones especializadas y sin forma de pago.

Artículo 10 - Publicación de los Ex Libris

Será publicado un catálogo en cuatro colores que contendrá las obras de los artistas premiados y señalados. Les será enviada una copia del mismo, excepto a los excluidos por el jurado. El catálogo tendrá una lista de todos los artistas que participarán en el concurso con sus respectivas direcciones señaladas en la ficha de participación.

Artículo 11 - Exposición de los Ex Libris enviados

Todos los Ex Libris enviados serán exhibidos en ocasión de la exposición que se realizará en la inauguración el viernes 18 y el sábado 19 septiembre de 2009, en los días de Open House de Arti Grafiche Colombo.

Artículo 12 - Premios y reconocimientos

Serán asignados los siguientes premios:

- primer premio 1.800,00 Euros
- segundo premio 1.200,00 Euros
- tercer premio 700,00 Euros

Son previstos premios especiales consintentes en material para utilizar.

Está prevista la señalación de las obras de los artistas dignos de mención.

El jurado de expertos, con juicio inapelable y sin posibilidad de reclamación, indicará los ganadores y los artistas que serán seleccionados por honorable mención.

El retiro de los premios es a cargo del ganador.

Artículo 13 - Los 11 componentes del jurado

- Marco Picasso – Giornalista
- Massimo Dradi – Presidente Centro di Studi Grafici
- Cristiano Beccaleto – Direttore Museo Ex Libris Mediterraneo, Ortona
- Gian Carlo Torre – Storico dell'Ex Libris
- Adriano Benzi – Collezionista, Vecchiantico
- Dante Fangaresi – Bibliofilo e collezionista
- Franco Maria Ricci – Editore e designer
- Giancarlo Sardella – Stampatore
- Maria Cristina Poma – Direttore editoriale "Editrice San Raffaele"
- Andrea Disertori – Architetto e storico dell'Ex Libris
- Priamo Pedrazzoli – Collezionista xilografo

Artículo 14 - Comunicación a los ganadores

Los resultados del jurado serán comunicados a los ganadores y señalados antes del mes de junio del 2009.

Artículo 15 - Aceptación de las reglas del concurso

La participación al concurso de "Ex Libris Arti Grafiche Colombo" implica automáticamente por parte de cada participante la aceptación incondicional de todas las normas del reglamento.

Para información más detallada de la actividad de Arti Grafiche Colombo pueden visitar el sitio www.agc.it y conectarse al link: <http://www.paginegialle.it/agc-01/videovisual>.

ARTI GRAFICHE COLOMBO: QUANDO LA TRADIZIONE SPOSA L'INNOVAZIONE

L'eccellenza sicuramente una questione di qualità. Per Arti Grafiche Colombo, società con sede a Gessate attiva nel settore della stampa (tipografia, litografia, tipocomposizione, rilievografia, pre stampa con ctp), è anche una questione di passione per il proprio lavoro, in modo tale che la tradizione si coniughi con l'innovazione.

Fondata nel 1959 da Emidio e Angelo Colombo, ai quali si sono affiancati nel tempo figli e nipoti, questa realtà è oggi all'avanguardia per tecnologie, macchinari e modelli produttivi. "Molte aziende multinazionali che collaborano con noi ci riconoscono un 'italian style', per il tipo di servizio offerto e per la qualità dei nostri prodotti", confida Emidio Colombo, presidente del cda dell'azienda.

Risultati che l'azienda da diversi anni garantisce anche attraverso l'ottenimento della certificazione di qualità ISO 9001:2000, un traguardo raggiunto da poche altre imprese nel settore della stampa.

"Tutto il nostro processo di produzione – prosegue Colombo – è costantemente sotto controllo. La rintracciabilità è estesa a tutte le fasi del lavoro proprio per non far scendere mai l'attenzione



Emidio e Angelo Colombo

e la cura riservate al controllo dei dettagli. Particolari che in Arti Grafiche Colombo rappresentano standard di produzione e di qualità anche a discapito di possibili utili maggiori".

Decisamente al passo con i tempi anche la volontà di Arti Grafiche Colombo di utilizzare carte FSC (Forest Stewardship Council) che danno maggiori garanzie dal punto di vista della salvaguardia dell'ambiente.

"È una questione di rispetto ambientale – spiega Emidio Colombo – ed in questo senso si può contribuire alla sensibilizzazione del cliente".



"È importante aggiornarsi e investire sulla specializzazione", prosegue Colombo. "Ecco perché non tendiamo certo a isolarci, ma cerchiamo di prestare sempre maggiore attenzione alle novità del mercato, frequentando corsi, partecipando a mostre e fiere internazionali del settore e confrontandoci con altri professionisti del nostro comparto". L'azienda aderisce infatti all'Unione Industriali Grafici della Provincia di Milano ed è parte del BNI, organizzazione di business networking per lo sviluppo degli affari interpersonali.



Se a questi elementi si aggiunge la capacità di creare una squadra di lavoro particolarmente motivata (sono circa 40 i collaboratori di Arti Grafiche Colombo), è comprensibile la facilità di instaurare rapporti di lunga data con i clienti: non solo aziende nazionali e agenzie di pubblicità ma anche multinazionali. Oltre a libri, monografie e annuari, la Arti Grafiche Colombo realizza anche riproduzioni artistiche, pubblicazioni

**PUNTO DI FORZA
DELLA SOCIETÀ È LA
GRANDE ATTENZIONE
ALLE EVOLUZIONI
TECNOLOGICHE,
CHE IMPLICA UN
CONTINUO
AGGIORNAMENTO
DEGLI IMPIANTI
PER LA PRODUZIONE
E DEI SOFTWARE**

periodiche, stampati commerciali e pubblicitari. Oggi i segnali sono quelli di un mercato con maggiore sensibilità al prodotto di qualità. La professionalità, dopo un periodo in cui i prezzi sono sempre stati anteposti a tutto, è di nuovo tenuta nella giusta considerazione; il servizio e la qualità vengono di nuovo messi in evidenza e il prezzo diventa una componente che concorre a completare l'insieme di una valutazione. Ci auguriamo che in futuro un mercato più ricco in competenza e professionalità ci permetta ancora di fornire prodotti di alta qualità riferiti a valori congrui di mercato, facendo emergere l'innovazione, la passione e l'esperienza che formano la base di un servizio affidabile per tutti i nostri clienti più affezionati, ma anche per nuove realtà che ci permetteranno di costruire insieme un futuro di serenità per tutti".



Arti Grafiche Colombo s.r.l.

Via D'Azeglio 16 - 20060 GESSATE (MI) - Italy
Tel. 02 95781059 - Fax 02 95382299
www.agc.it - e-mail: colombo@agc.it

SPONSORED BY:



Macchingraf
A Corporate Express Company

business partner of
HEIDELBERG



PARTNERS

